

## Mémory avec des traditions suisses

Mémory	
Jour et heure	séance ordinaire du samedi
Lieu	locaux scouts
Responsables	les vôtres
Durée prévisible	Louveteaux : 30-40 min. Éclais : 30 min ; moins s'ils sont aidés par le meneur. PiCo's : 20-30 min. (le temps dépend du nombre de cartes utilisées !)
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> <li>découvrir les particularités culturelles de la Suisse</li> <li>entraîner sa mémoire</li> </ul>
Structure	<p>Le meneur montre toutes les cartes, par paires, aux participants. Au besoin, il répond aux questions, prononce le mot, indique des particularités, etc.</p> <p>Ensuite, on mélange les cartes et on les dépose, face cachée, l'une à côté de l'autre sur la table. Dès ce moment-là, il ne faut plus déplacer les cartes.</p> <p>Ensuite, un participant retourne deux cartes. Si les deux cartes vont ensemble, le joueur peut prendre la paire de cartes et, en plus, il peut rejouer (retourner deux autres cartes). Si les deux cartes ne vont pas ensemble, le joueur doit les reposer, face cachée, à l'endroit où elles étaient.</p> <p>On joue chacun son tour, toujours dans le même ordre. Le jeu s'arrête lorsqu'il n'y a plus de cartes sur la table. À ce moment-là, on compte les cartes. Le joueur qui a le plus de cartes gagne.</p> <p><b>Variante (si le jeu va trop lentement) :</b> Lorsque les deux cartes sont dépareillées, tous les autres joueurs (ceux qui n'ont pas retourné les deux cartes dépareillées) peuvent crier "solution" dans une langue officielle de la Suisse qui n'est pas utilisée habituellement dans le groupe scout<sup>1</sup>. Le premier qui a crié doit ensuite annoncer quelle paire il veut compléter. Il peut ensuite alors retourner <i>une</i> carte. Si la carte correspond à la paire qui est déjà sortie, il peut prendre les deux cartes qui vont ensemble et il repose la carte qui ne correspond pas, face cachée, à l'endroit où elle était. Si celui qui a crié ne retourne pas la bonne carte, il passera un tour la prochaine fois qu'il devrait jouer.</p> <p>Autres possibilités : les Responsables peuvent décider qu'on crie un autre mot, comme "(la) fête"<sup>2</sup>, "(la) tradition"<sup>3</sup> ou "(le) multilinguisme"<sup>4</sup>,</p>

<sup>1</sup> Par exemple, dans un groupe romand, on utilisera l'allemand ou l'italien. "(la) Solution" se traduit normalement par "(die) Lösung" en allemand et "(la) soluzione" en italien.

<sup>2</sup> "(la) Festa" en italien et "(das) Fest" (éventuellement "[die] Feier") en allemand [on évitera "die Party", qui évoque plutôt une soirée entre jeunes].

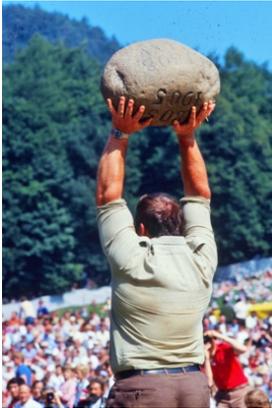
<sup>3</sup> "(die) Überlieferung" (éventuellement "[die] Tradition") en allemand et "(la) tradizione" en italien.

<sup>4</sup> "(die) Mehrsprachigkeit" en allemand et "(il) multilinguismo" en italien.

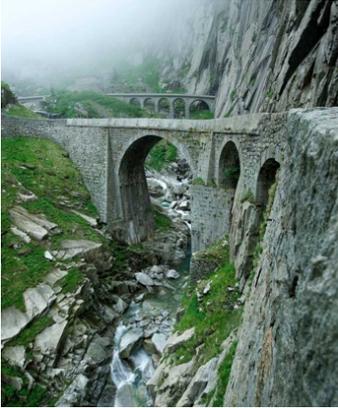
	<p>p.ex. Ou alors, un autre mot qui est à la mode dans le groupe<sup>5</sup>. Exemple : Le joueur A. retourne la carte "ZH/Albanifest" et la statue de Nicolas de Flüe. – Le joueur B. crie "Solution !". B. annonce qu'il va trouver la photo correspondant à "ZH/Albanifest". – Si B. retourne la grande roue, il peut alors prendre les deux cartes ("ZH/Albanifest" et la grande roue) et remettre la statue de Nicolas de Flüe face cachée. Par contre, si B. a annoncé qu'il trouverait la grande roue, mais qu'il retourne la carte "OW/Erinnerungskultur zu Niklaus von Flüe", il doit reposer toutes les cartes face cachée et il passera un tour ! Cela vaut alors même qu'il y a sur la table deux cartes qui vont ensemble. En effet, B. a fait une fausse annonce.</p>
Conseils	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imprimez une <b>feuille de réponse</b> ! Sinon, même le meneur aura de la peine à se rappeler de chaque tradition.</li> <li>• On conseille d'imprimer sur du papier assez épais si on veut éviter que les participants ne regardent à travers.</li> <li>• Le meneur peut aider les joueurs en leur rappelant à chaque fois quelle carte manque et en redécrivant l'image.</li> <li>• Le jeu peut être adapté pour le rendre plus dynamique et/ou s'adapter aux conditions et habitudes locales, etc.</li> <li>• Si vous voulez réduire le nombre de cartes, vous pouvez procéder par région de la Suisse : Romandie, Ostschweiz, Zentralschweiz, etc. Expliquez les particularités de chaque région.</li> </ul>
Matériel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• des cartes/billets, tous du même format. Les cartes vont par deux : l'une montre une <i>image</i> d'une tradition culturelle de la Suisse et l'autre indique le <i>nom de cette tradition</i>, avec le canton.</li> </ul>
Sécurité	Aucun danger particulier n'est attendu.

<sup>5</sup> P.ex. "(la) planète", qui devient "(il) pianeta" en italien et "(der) Planet" en allemand. Ou alors "(les) saucisses", qui devient "(die) Würste" en allemand et "(le) salsicce" en italien – Tout dépend des *trips* des participants.

## Liste de traditions de la Suisse (en français)

N°	Canton <sup>6</sup> + tradition	Image
1	 Zürich: Albanifest	
2	 Bern: Unspunnenfest	
3	 Luzern: Köhlern	

<sup>6</sup> Par souci de simplification, nous renonçons à mettre les références de chaque blason (drapeau) cantonal. Ils sont tous tirés de la page « [https://fr.wikipedia.org/wiki/Canton\\_\(Suisse\)#Donn%C3%A9es\\_cantonales](https://fr.wikipedia.org/wiki/Canton_(Suisse)#Donn%C3%A9es_cantonales) », consultée le 29.11.2020.

4	 <p>Uri: Gothard-Geschichten</p>	
5	 <p>Schwyz : Befreiungsmythen</p>	
6	 <p>Obwalden : Erinnerungskultur zu Niklaus von Flüe</p>	

7	 <p>Nidwalden: Stierenmarkt</p>	
8	 <p>Glarus: Landsgemeinde</p>	
9	 <p>Zug: Chriesi</p>	

1 0	 <p>Fribourg / Freiburg :  la Bénichon</p>	
1 1	 <p>Solothurn:  Maibaum</p>	
1 2	 <p>Basel-Stadt:  Schwimmen im Rhein</p>	

1 3	 <p>Basel-Landschaft: Nünichlinger</p>	 <p>Fünfibertal</p>
1 4	 <p>Schaffhausen: Rheinfallbeleuchtung</p>	
1 5	 <p>Appenzell Ausserrhoden: Chüeli-Schnitzerei</p>	

<p>1 6</p>	 <p>Appenzell Innerrhoden: Landsgemeinde</p>	
<p>1 7</p>	 <p>Sankt Gallen: Bauernmalerei</p>	
<p>1 8</p>	 <p>Graubünden / Grischun / Grigioni: Chalandamarz</p>	

1 9	 <p>Aargau: Bachfischet</p>	
2 0	 <p>Thurgau: Bochselnacht</p>	
2 1	 <p>Ticino: Castanicoltura</p>	

<p>2 2</p>	 <p>Vaud : Fête des Vignerons</p>	
<p>2 3</p>	 <p>Valais / Wallis : Gestion du danger d'avalanches</p>	
<p>2 4</p>	 <p>Neuchâtel : Fête des Vendanges</p>	

2 5	 <p>Genève : L'Escalade</p>	
2 6	 <p>Jura : Repas de la Saint-Martin</p>	

## Brève description des traditions

1. Zürcher Albanifest : Se déroule à Winterthur ZH. Selon ses organisateurs, c'est la plus grande des fêtes populaires annuelles en Europe<sup>7</sup>.
2. Berner Unspunnenfest : Fête de jeux alpestres à Interlaken BE, tous les 12 ans. Il y a de la lutte (tous les 6 ans)<sup>8</sup> et surtout le lancer de pierre (83, 5 kg)<sup>9</sup>. Elle a été volée en 1984 par des indépendantistes jurassiens, puis rendue seulement en 2001<sup>10</sup>.
3. Luzerner Köhler : tradition de faire du charbon de bois.
4. Urner Gotthard-Geschichten : La photo est celle du Pont du Diable, qui est une de ces légendes.
5. Schwyzer Befreiungsmythen : L'image représente le héros Winkelried, qui s'est sacrifié pour faire gagner l'armée suisse. Il aurait prononcé la phrase : "Occupez-vous de ma femme et de mes enfants", d'où l'inscription sous le dessin. Guillaume Tell est aussi un mythe de libération.
6. Obwaldner Erinnerungskultur zu Niklaus von Flüe : Nicolas de Flüe est un ermite suisse du Moyen Âge. Il a été canonisé en 1947 et fait office de saint patron de la Suisse<sup>11</sup>.
7. Nidwaldner Stiermarkt : *ràs*.
8. Glarner Landsgemeinde : voter à main levée. Mais pas seulement avec 30 scouts ou 20 écoliers ! Il y a des milliers de personnes.
9. Zuger Chriesi : récolter des cerises (*chriesi* en suisse-allemand). En bon allemand, "récolte de cerises" se dit *Kirschenanbau*. Le but est bien sûr de faire *du kirsch* (alcool fort !)<sup>12</sup>.
10. Bénichon fribourgeoise : fête où on mange.
11. Solothurner Maibaum (als Brunnenschmuck) : décorer des fontaines le 1er mai<sup>13</sup>.
12. Basel-Stadt, Schwimmen im Rhein : *ràs*.
13. Basler Nünichlinger : sonneurs de cloches, le 24 décembre au soir (=> de nuit). Ils commencent au dernier coup de neuf heures, d'où leur nom<sup>14</sup>.
14. Schaffhauser Rheinfallbeleuchtung : illuminer les chutes du Rhin. Parfois, il y a aussi des feux d'artifice.

<sup>7</sup> Page « <https://de.wikipedia.org/wiki/Albanifest> », consultée le 16.05.2021.

<sup>8</sup> Page « <https://de.wikipedia.org/wiki/Unspunnenfest> », consultée le 16.05.2021.

<sup>9</sup> Page « <https://de.wikipedia.org/wiki/Unspunnenstein> », consultée le 16.05.2021.

<sup>10</sup> *Idem*.

<sup>11</sup> Page « [https://de.wikipedia.org/wiki/Niklaus\\_von\\_Fl%C3%BCe](https://de.wikipedia.org/wiki/Niklaus_von_Fl%C3%BCe) », consultée le 16.05.2021.

<sup>12</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/kirschenanbau.html> », consultée le 16.05.2021.

<sup>13</sup> Page « [https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/l\\_arbre-de-mai-des-fontaines.html](https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/l_arbre-de-mai-des-fontaines.html) », consultée le 16.05.2021.

<sup>14</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/nuenichlingler.html> », consultée le 16.05.2021.

15. Appenzeller Chüeli-Schnitzerei : sculptures pastorales (= des pasteurs, c'est-à-dire des gardiens de troupeaux) sur bois<sup>15</sup>.
16. Appenzeller Landsgemeinde : voter à main levée. Mais pas seulement avec 30 scouts ou 20 écoliers ! Il y a des milliers de personnes.
17. Sankt-Galler Bauernmalerei : peinture paysanne<sup>16</sup>.
18. Chalandamarz grischunais : des enfants sonnent des cloches (de jour) au début du mois de mars, d'où leur nom. Ils « *célèbrent l'approche du printemps.* »<sup>17</sup>
19. Aargauer Bachfischet : nettoyage d'un ruisseau en septembre, chaque année depuis 1526 !<sup>18</sup>.
20. Thurgauer Bochslnacht : fête organisée à Weinfeld TG le dernier jeudi de la semaine complète qui précède Noël. Les enfants se promènent avec des courges sculptées et illuminées<sup>19</sup>.
21. Castanicoltura ticinese : ramasser des "marrons" (châtaignes) en automne.
22. Fête des Vignerons vaudoise : « *La Fête des Vignerons est une fête traditionnelle qui a lieu une fois par génération [...] à Vevey, en Suisse. [...] L'édition la plus récente a eu lieu en 2019* »<sup>20</sup>. La photo représente Bernard Romanens, un armailli (berger) fribourgeois. Considéré comme « *la représentation personnifiée du paysan suisse d'alpage* », « *il se fait connaître lors de la Fête des vigneronns de [...] 1977 où il interprète le Ranz des vaches* »<sup>21</sup>. Vous connaissez certainement ce chant dont le refrain commence par : "*Lyoba, lyoba*".
23. Gestion du danger d'avalanches en Valais : *ràs*.
24. Fête des Vendanges neuchâteloise : Fête populaire avec des feux d'artifices le vendredi soir. Il y a deux cortèges : celui des enfants (le samedi) et le "corso fleuri", payant, le dimanche. Les *Guggenmusik* et les sonneurs de cloches se promènent dans les rues chaque soir.
25. Marmite de l'Escalade genevoise : L'Escalade rappelle la victoire des Genevois sur le Duc de Savoie (12 décembre 1602). L'un des faits marquants est la marmite de soupe qu'une femme (la mère Royaume) aurait lancée sur un assaillant. C'est pourquoi on mange aujourd'hui encore une marmite (en chocolat) remplie de légumes (en massepain). Autre tradition liée le chant *Cé qu'è lainô*<sup>22</sup>.
26. Saint-Martin jurassienne : Fête de la fin de l'automne, où on mange quasiment un cochon complet. Cette fête a les mêmes origines que la Bénichon fribourgeoise<sup>23</sup>.

<sup>15</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/sculpture-pastorale-sur-bois.html> », consultée le 16.05.2021.

<sup>16</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/la-peinture-paysanne-autour-du-saentis.html> », consultée le 16.05.2021.

<sup>17</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/la-peinture-paysanne-autour-du-saentis.html> », consultée le 16.05.2021.

<sup>18</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/le--bachfischet-a-aarau.html> », consultée le 16.05.2021.

<sup>19</sup> Page « <https://de.wikipedia.org/wiki/Bochslnacht> », consultée le 16.05.2021.

<sup>20</sup> Page « [https://fr.wikipedia.org/wiki/Fête\\_des\\_Vignerons](https://fr.wikipedia.org/wiki/Fête_des_Vignerons) », consultée le 16.05.2021 (mises en évidence supprimées).

<sup>21</sup> Sur le tout : page « [https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard\\_Romanens](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bernard_Romanens) », consultée le 16.05.2021.

<sup>22</sup> Sur le tout : page « [https://fr.wikipedia.org/wiki/Escalade\\_\(Genève\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Escalade_(Genève)) », consultée le 16.05.2021.

<sup>23</sup> Sur le tout : page « [https://fr.wikipedia.org/wiki/Saint-Martin\\_\(f%C3%A0te\\_suisse\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Saint-Martin_(f%C3%A0te_suisse)) », consultée le 16.05.2021.

« [L]es festivités peuvent encore reprendre le dimanche suivant à l'occasion du "revira" »<sup>24</sup>.

---

<sup>24</sup> Page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/saint-martin-en-ajoie.html> », consultée le 16.05.2021.

## Sources des images (recommandation : n'imprimez pas cette page)

1. Zürcher Albanifest : Photo tirée de la page « [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Winterthur\\_swiss\\_Albanifest\\_065.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Winterthur_swiss_Albanifest_065.jpg) » le 18.04.2021. © Peter Alder
2. Berner Unspunnenfest : Photo tirée de la page « [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f9/Unspunnen\\_1981\\_Com\\_LC0751-017-003-001.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/f9/Unspunnen_1981_Com_LC0751-017-003-001.jpg) » le 18.04.2021. © ETH-Bibliothek Zürich, Bildarchiv
3. Luzerner Köhler : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/koehlern-im-entlebuch.html> » le 18.04.2021. © Paul Duss
4. Urner Gotthard-Geschichten : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/gotthard-geschichten.html> » le 18.04.2021. © Christof Hirtler
5. Schwyzer Befreiungsmythen : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/wilhelm-tell-et-les-mythes-historiques-de-liberation.html> » le 18.04.2021. © Staatsarchiv Nidwalden
6. Obwaldner Erinnerungskultur zu Niklaus von Flüe : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/erinnerungskultur-zu-niklaus-von-fluee.html> » le 18.04.2021. © S. Kathriner/Bruder Klausen Stiftung
7. Nidwaldner Stiermarkt : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/marche-aux-taureaux-et-exposition-de-betail-en-suisse-centrale.html> » le 18.04.2021. © www.picture-newsletter.com
8. Glarner Landsgemeinde : Photo tirée de la page « [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6e/Landsgemeinde\\_auf\\_dem\\_Zaunplatz\\_in\\_Glarus%2C\\_Kanton\\_Glarus\\_-\\_19308273920.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/6/6e/Landsgemeinde_auf_dem_Zaunplatz_in_Glarus%2C_Kanton_Glarus_-_19308273920.jpg) » le 18.04.2021.
9. Zuger Chriesi = Zuger Kirchenanbau : Photo tirée de la page « <http://wwwt.lbtr.admin.ch/traditionen/00209/index.html?lang=de> » le 11.03.2021. © Ueli KLEEB, Zug/IG Zuger Chriesi.
10. Bénichon fribourgeoise : Photo tirée de la page « <https://www.benichon.org/fr/menu-traditionnel.html> » le 11.03.2021.
11. Solothurner Maibaum (als Brunnenschmuck) : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/maibaum-als-brunnenschmuck.html> » le 25.04.2021. © Theodor Strübin/Museum.BL, Liestal
12. Basel-Stadt, Schwimmen im Rhein : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/schwimmen-im-rhein.html> » le 25.04.2021. © Claude Giger/picturebâle
13. Basler Nünichlinger : Photo tirée du site « <https://www.fuenflibertal-tourismus.ch/magische-ziefner-nuenichlinger-buch/> » le 11.03.2021.
14. Schaffhauser Rheinfallbeleuchtung : Photo tirée du site « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/rheinfallbeleuchtung-und-feuerwerk.html> » le 25.04.2021. © Schaffhausen Tourismus
15. Appenzeller Chüeli-Schnitzerei : Photo tirée du site « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/sculpture-pastorale-sur-bois.html> » le 18.04.2021. © Hans Ulrich Gantenbein
16. Appenzeller Landsgemeinde : Photo tirée du site « [https://www.google.com/search?q=landsgemeinde+appenzell&client=firefox-b-d&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwj8kdTWuYfwAhXBtqQKHS5uDOgQ\\_AUoAXoECAEQAw&biw=1600&bih=815#imgsrc=ADe3vo-qci5LDM](https://www.google.com/search?q=landsgemeinde+appenzell&client=firefox-b-d&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwj8kdTWuYfwAhXBtqQKHS5uDOgQ_AUoAXoECAEQAw&biw=1600&bih=815#imgsrc=ADe3vo-qci5LDM) » le 18.04.2021. © Alessandro Della Bella
17. Sankt-Galler Bauernmalerei : Photo tirée du site « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/de/home/traditionen/bauernmalerei-rund-um-den-saentis.html> » le 25.04.2021. © Museum Appenzell
18. Chalandamarz grischunais : photo tirée de la page « [https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b4/Chalandamarz\\_Guarda\\_2017\\_3.jpeg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/b4/Chalandamarz_Guarda_2017_3.jpeg) », consultée le 21.03.2021.
19. Aargauer Bachfischet : photo tirée de la page « <http://wwwt.lbtr.admin.ch/traditionen/00055/index.html?lang=fr> » le 21.03.2021. © Adolf FAS, Aarau 2009
20. Thurgauer Bochslnacht : Photo tirée de la page « <http://wwwt.lbtr.admin.ch/traditionen/00194/index.html?lang=fr> », consultée le 21.02.2020. © Bürgerarchiv Weinfelden
21. Castanicoltura ticinese : Photo tirée de la page « <https://www.marronedicombai.it/il-castagno/la-castanicoltura/> » le 25.04.2021.
22. Fête des Vignerons vaudoise : Photo tirée de la page « <https://www.rts.ch/info/culture/musiques/9601984-un-collectif-pour-le-ranz-des-vaches-de-la-fete-des-vignerons-2019.html> », consultée le 21.03.2021.
23. Gestion du danger d'avalanches en Valais : Photo tirée de la page « <https://www.lebendige-traditionen.ch/tradition/fr/home/traditions/gestion-du-danger-davalanches-.html> » le 25.04.2021.
24. Fête des Vendanges neuchâteloise : Photo tirée de la page « [https://www.arcinfo.ch/media/image/51/normal\\_16\\_9/dsc\\_8314.jpg](https://www.arcinfo.ch/media/image/51/normal_16_9/dsc_8314.jpg) » le 29.11.2020. © David MARCHON
25. Marmite de l'Escalade : Photo tirée de la page « <https://www.geneve.ch/fr/faire-geneve/decouvrir-geneve-quartiers/histoire-geneve/histoire-escalade/fete-escalade> », consultée le 21.03.2021.

26. Saint-Martin jurassienne : Photo tirée de la page « <https://www.loisirs.ch/agendas/28163/la-saint-martin-2019-ajoie> », consultée le 21.03.2021.